

文藻外語大學 活動執行成效表

活動名稱： (1-4)業師協同教學(0688)(德文翻譯)(謝碧娥)(鄭玉英)

活動負責單位： 主辦單位 德國語文系
合辦/協辦單位 _____

經費來源： 112教-高教深耕計畫(經常門)

活動目標： A與B各至少勾選一項

A主要目標

- | | | |
|-----------------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> 提升專業核心能力 | <input checked="" type="checkbox"/> 提升基本核心能力 | <input checked="" type="checkbox"/> 提升教學/學生學習成效 |
| <input type="checkbox"/> 提升教師實務能力 | <input type="checkbox"/> 精進教學品質管控 | <input type="checkbox"/> 提升教學研究設施環境 |
| <input type="checkbox"/> 提升教師研究能力 | <input type="checkbox"/> 提升行政效率與效能 | <input type="checkbox"/> 推動社會服務 |
| <input type="checkbox"/> 強化學生輔導 | <input type="checkbox"/> 建構核心價值/特色 | |

B次要目標

- | | | |
|--|--------------------------------------|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 提升專業知能 | <input type="checkbox"/> 提升一般知能(軟能力) | <input checked="" type="checkbox"/> 培養三創能力 |
| <input type="checkbox"/> 營造友善/特色校園 | <input type="checkbox"/> 強化品德與公民教育 | <input type="checkbox"/> 提昇工作品質與績效 |
| <input type="checkbox"/> 提升環境適應能力 | <input type="checkbox"/> 推動服務學習 | <input type="checkbox"/> 推動勞作教育 |
| <input type="checkbox"/> 宣導時事教育政策 | <input type="checkbox"/> 促進身心靈健康/成長 | <input type="checkbox"/> 促進環境保護與安全 |
| <input type="checkbox"/> 促進國際化 | <input type="checkbox"/> 提升體育教育 | <input checked="" type="checkbox"/> 輔導學生職涯/就業 |
| <input type="checkbox"/> 培養人文素養 | | |

活動類別： 其他

活動方式： 其他

活動地點： 校內 F101 校外 _____

活動時間： 112 年 03 月 28 日 10 時 10 分 至
 112 年 03 月 28 日 12 時 00 分

實際參加對象及人數：
校內教師 1 人 (男：0 人 女：1 人) 校外教師 0 人 (男：0 人 女：0 人)
校內職員 0 人 (男：0 人 女：0 人) 校外職員 0 人 (男：0 人 女：0 人)
校內學生 28 人 (男：2 人 女：26 人) 校外學生 0 人 (男：0 人 女：0 人)
社會人士 1 人 (男：0 人 女：1 人)
 共計 30 人 (原預計參加人數 36 人)

活動性質： 教學/課程 證照/競賽 學生生涯 交流/參訪 教師成長 其他

1 名講者 1 名工作人員；

活動主持人：
 德國語文系張嘉斌主任

活動內容：

(簡略文字敘述)：

本系謝碧娥老師將於112年3月28日於五專德文科四年級「德文翻譯」課程邀請畢業於德國美茵茲大學翻譯碩士鄭玉英小姐，現為自由譯者，進行2個小時的協同教學，主題：「口譯與筆譯」向學生傳授相關知識，以增加學生對此一領域之專業概念了解並藉由運用多元化教學策略增進學習成效，增進學生知能。

預期成效：	實際成效：	成效檢討：
(1)質化成效：本系謝碧娥老師將於112年3月28日於五專德文科四年級「德文翻譯」課程邀請畢業於德國美茵茲大學翻譯碩士鄭玉英小姐，現為自由譯者，進行2個小時的協同教學，主題：「口譯與筆譯」向學生傳授相關知識。課間業師將談到台灣的翻譯市場的演進，並分享從事口譯與筆譯的工作經驗，並教授同學專業翻譯技巧與知識及從事翻譯工作需具備的能力，並習德Critical thinking 批判性思維、Communication skills 溝通能力、Creativity and innovation創造與創新能力。	本系謝碧娥老師已於112年3月28日於五專德文科四年級「德文翻譯」課程邀請畢業於德國美茵茲大學翻譯碩士鄭玉英小姐，現為自由譯者，進行2個小時的協同教學，主題：「口譯與筆譯」向學生傳授相關知識。課間業師將談到台灣的翻譯市場的演進，並分享從事口譯與筆譯的工作經驗，並教授同學專業翻譯技巧與知識及從事翻譯工作需具備的能力，並習德Critical thinking 批判性思維、Communication skills 溝通能力、Creativity and innovation創造與創新能力。	學生獲取許多知識，已確實達到計畫執行目標之訴求。
(2)量化成效：1. 預計約有1位校內教師與34位學生參加。	1. 共有1位校內教師與28位學生參加。 2. 80%同學學習到翻譯實務經驗。	學生獲取許多知識，已確實達到計畫執行目標之訴求。

2. 80%同學學習到翻譯實務經驗。
 3. 講師於課堂提供一份協同教學簡報。
 3. 講師於課堂提供一份協同教學簡報。
 4. 協同教學滿意度調查為4.57(滿分為5)。

(3)活動成效 - 附件列表

項次	文件類別	文件說明	檔案名稱
1			鄭玉英--履歷表-final.pdf
2			1112協同教學-鄭玉英-照片-1.jpg
3			1112協同教學-鄭玉英-照片-2.jpg
4			1112協同教學-鄭玉英-照片-3.jpg
5			1112協同教學-鄭玉英-照片-4.jpg
6			鄭玉英-學德文與筆譯心得-簡報.pdf
7			協同教學活動成效表附件-鄭玉英.pdf

活動建議：

經費來源：【若多項經費來源，請務必註明清楚】

經費來源		金額
<input type="checkbox"/> 校內經費		0
<input checked="" type="checkbox"/> 專案		
112教-高教深耕計畫(經常門)	4,359	4,359
參加人員繳費		0
單位自籌		0
其他補助		0
合計		4,359

經費支出明細：

支出項目	預算數	前已執行數	本次執行數	累計執行數	差異數	憑證編號	差異說明
鐘點費-業師1位*鐘點費2,000元/時*2小時。	4,000	0	4,000	4,000	0	1	
二代健保-鐘點費*0.0211。	84	0	84	84	0	x	
交通費-交通費補助採實報實銷。	280	0	275	275	5	2	講師搭自由座車廂
合計	4,364	0	4,359	4,359	5		

說明：預算數與實支數差異超出百分之二十之流用比例且金額達一萬元以上者，須檢附核准後之「經費支出項目流用變更申請表」核銷。若屬分次分期執行之活動，於最後一次活動執行完畢後，再針對差異作說明。

備註：本表請於活動結束後一個月內與核銷請款單一併簽核(請以本表代替活動結案簽呈)。